

SUR LE BALCON.

(Auf dem Altan.)

Paroles françaises de

M^r Ed. THIERRY.

N^o 38.

Traduction allemande de

M^r L. RELLSTAB.

(♩ = 66) **Andante amoroso.**

PIANO.

sempre molto dolce e sotto voce.

Sur le bal-con viens ô ma fian-cé-e, le bal ri-
Auf den Al-tan komm'o geliebtes Le-ben! des Tanzes

-ant étourdit la pen-sée, viens voir la nuit plus belle que le
Lust betäubt mit wirrem Schweben, mit süßem Rei-ze lockt die stille

jour, viens voir la nuit plus bel... le que le jour l'o-
Nacht, mit süßem Rei-ze lockt die stil-le Nacht, der

poco rallent. a tempo.

deur des lys monte a - vec la rosé - e, ne sens tu pas que
 Duft der Lilie er schwebt vom Thau getra - gen, o fühlst du nicht an

*traînez la voix
geschleift.*

poco rallent.

a tempo.

pp

l'âme re - po - se - e plus loin du bruit est plus près de l'amour,
 Herzens sanfterm Schla - gen: fern vom Geräusch ist's, wo Lie - be er - wacht,

*traînez la voix
geschleift.*

cresc.

pp

plus loin du bruit est plus près de l'amour, plus loin du
 fern vom Geräusch ist's, wo Lie - be er - wacht, fern vom Ge -

con dolcezza.

bruit est plus près de l'amour, plus loin du bruit est plus près est plus près
 - räusch ist's, wo Liebe erwacht, fern vom Geräusch ist's, wo Liebe erwacht,

rallent.

a tempo.

morendo.

de l'amour:

wo Lieb' erwacht.

The first system of the musical score features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line begins with a *rallent.* marking and a *morendo.* dynamic. The piano accompaniment starts with a *p* dynamic and includes several accents (*>*) over the notes. The system concludes with a *morendo.* marking.

sempre molto dolce e sotto voce.

The second system shows the vocal line with the lyrics: "Regarde au ciel passer belle et sans voiles la blanche".

O sieh den Mond am Himmel silbern glänzen, wie ihn der

The piano accompaniment for the second system consists of a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a simple bass line in the left hand. It begins with a *p* dynamic.

The third system shows the vocal line with the lyrics: "lune avec sa cour d'étoiles semant la nuit de songes gracieux".

Sterne Reihen rings umkränzen, sie weben manchen wunderbaren

The piano accompaniment for the third system continues with the eighth-note accompaniment. It includes a *cresc.* marking and a *pp* dynamic.

The fourth system shows the vocal line with the lyrics: "eux, semant la nuit de songes gracieux et".

Traum sie weben manchen wunderbaren Traum. End

The piano accompaniment for the fourth system concludes the piece. It features a *poco r/z* marking and a *cresc. dim.* dynamic. The system ends with a *p* dynamic.

poco rallent.

a tempo.

traînez le son - geschleift.

puis vois-tu cette é - toi - le rê - veu - se qui pas à pas humble
 nah' dem Mond siehst jenen Stern du schwe - ben? Er folgt ihm nach mit

poco rallent.

a tempo.

pp

traînez le son - geschleift.

et si - lencei - eu - se la suit sans cesse en montant vers les cieux,
 bleichem Liebesbe - ben, er folgt ihm treu durch des Him - mels Raum,

cresc.

pp

la suit sans cesse en montant vers les cieux, la suit sans
 er folgt ihm treu durch des Him - mels Raum, er folgt ihm

cresc. *pp* *con dolcezza.*

cesse en montant vers les cieux,
 treu durch des Him - mels Raum,

la suit sans cesse en montant en montant
 er folgt ihm treu, folgt ihm treu durch des fern.

rallent.
morendo.
a tempo.
 vers les cieux.
 - sten Himmels Raum.

sempre molto dolce e sotto voce.
 O recon-nais charmant et doux mys_tè - re : l'amour au
 So muss dir wahr das schöne Wunder werden: die Liebe

cresc. pp
cresc.
 ciel comme il est sur la ter-re, ce cœur qui tremble et ta beauté qui luit, ce cœur qui
 zeigt im Himmel und auf Erden ein Herz, das beb't vor hoher Schönheit Strahl, ein Herz, das

dimin.
p
poco rallent.
 tremble et ta beauté qui luit — ton front divin ma noble fi-an_cé — e le —
 beb't vor ho — her Schönheit Strahl; — so seh' ich dich voll Hoheit vor mir ste — hen und

*autres leçon.
geschleitt.*

cresc. dim
p

poco rallent.

a tempo.

pp₃

-ve sur moi tandis que ma pense - e de loinsans cesse en t'adorant tesuit
 ob, berauscht die Sinne mir verge - - hen, dir folgt mein Herz in glück se - li - ger Wahl!

cresc.

pp₃

de loinsans cesse ent'adoranttesuit, de loinsans cesse ent'adoranttesuit,
 dir folgt mein Herz in glückseliger Wahl! dir folgt mein Herz in glückse - liger Wahl!

rallent.

de loinsans cesse sans cesse en t'ado - rant te
 dir folgt mein Herz in glück - se - li - ger Wahl! in glück - sel' ger

a tempo.

suit.
Wahl!